

<b>English</b>	<b>Slovak</b>
<b>COVID-19 vaccine</b>	<b>Vakcína COVID-19</b>
<b>A guide to the spring booster for those aged 75 years and older residents in care homes</b>	<b>Sprievodca jarnou posilňovacou dávkou vakcíny pre tých, ktorým je 75 rokov a viac, a ľuďom v domovoch pre dôchodcov</b>
People aged 75 years and over, residents in care homes for older people, and those aged 12 years and over with weakened immune systems will be offered a spring booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	Osobám vo veku 75 rokov a viac, obyvateľom domovov pre dôchodcov a mladším osobám vo veku 12 rokov a viac s oslabeným imunitným systémom sa bude ponúkať jarná posilňovacia dávka vakcíny proti koronavírusu (COVID-19). Zistite, ako môžete dostať posilňovaciu dávku vakcíny na <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
<b>Who is being offered a spring booster?</b>	<b>Komu sa jarná dávka ponúka?</b>
COVID-19 is more serious in older people and those with a weakened immune system. Protection from the vaccine may be lower and may decline more quickly in these people. For this reason, people aged 75 years and over, those in care homes and those 12 years and over with a weakened immune system are being offered the spring booster.	Ochorenie COVID-19 je závažnejšie u starších ľudí a osôb s oslabeným imunitným systémom. Ochrana poskytnutá vakcínou môže byť u týchto ľudí nižšia a môže u nich rýchlejšie ustupovať. Z tohto dôvodu sa jarná posilňovacia dávka ponúka osobám vo veku 75 rokov a viac, ľuďom v domovoch pre dôchodcov a mladším osobám vo veku 12 rokov a viac s oslabeným imunitným systémom.
Although vaccines are expected to provide good protection against severe COVID-19 disease, protection against mild infection with the Omicron variant seems to decline quickly, even after the booster dose.	Aj keď sa očakáva, že vakcíny poskytnú dobrú ochranu proti závažnému ochoreniu COVID-19, zdá sa, že ochrana proti miernej infekcii s variantom Omicron rýchlo klesá, dokonca aj po posilňovacej dávke.

[LANGUAGE] translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>This spring booster is being offered as a precaution to those at extremely high risk, most of whom received their first booster around 6 months ago. If the number of infections increases over the summer, this booster should help to reduce your risk of being admitted to hospital with COVID-19.</p>	<p>Táto jaraná posilňovacia dávka sa ponúkaná ako preventívne opatrenie tým, ktorí sú vystavení extrémne vysokému riziku, z ktorých väčšina dostala svoju prvú posilňovaciu dávku približne pred 6 mesiacmi. Ak sa počas leta zvýši počet infekcií, táto posilňovacia dávka by mala pomôcť znížiť vaše riziko hospitalizácie v nemocnici s ochorením COVID-19.</p>
<p><b>Timing of the spring booster</b> You should have the spring booster around 6 months (and not before 3 months) since your last dose of vaccine.</p>	<p><b>Načasovanie jarnej posilňovacej dávky</b> Jarnú posilňovaciu dávku by ste mali dostať približne 6 mesiacov (a nie skôr ako 3 mesiace) od poslednej dávky vakcíny.</p>
<p><b>Which vaccine will you be offered?</b></p>	<p><b>Ktorú vakcínu mi ponúknu?</b></p>
<p>You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. (You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.) Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.</p>	<p>Buď dostanete posilňovaciu dávku vakcíny od firmy Pfizer alebo Moderna. (Môže sa stať, že vám ponúknu vakcínu AstraZeneca, ak ste už ňou boli očkovaný a nemôžete dostať ani jednu z iných vakcín.) Obe vakcíny poskytujú dobrú ochranu a boli už podané miliónom ľudí v Spojenom kráľovstve.</p>
<p>Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis.</p>	<p>Štúdie ukázali, že osoby vo veku 18 rokov a viac, ktoré môžu dostať vakcínu Moderna, potrebujú na dobré posilnenie imunitného systému iba polovičnú dávku. Očakáva sa, že táto polovičná dávka Moderny bude mať nízku mieru vedľajších účinkov vrátane myokarditídy.</p>
<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>	<p>Dostanete takú vakcínu, ktorá je pre vás vhodná. Možno to bude tá istá vakcína, ktorú ste už dostali, alebo to bude nejaká iná.</p>
<p><b>Who cannot take up the offer of a spring booster</b></p>	<p><b>Kto nemôže využiť ponuku jarnej posilňovacej dávky</b></p>
<p>There are very few people who should not have this booster.</p>	<p>Je málo ľudí, ktorí by túto posilňovaciu dávku nemali dostať.</p>

[LANGUAGE] translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>	<p>Ak ste pri predchádzajúcich dávkach mali vážne vedľajšie účinky, mali by ste to prediskutovať s lekárom.</p>
<b>Common side effects</b>	<b>Časté vedľajšie účinky</b>
<p>As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:</p>	<p>Tak ako aj pri predchádzajúcich dávkach, tak aj u posilňovacej dávky sú vedľajšie účinky také isté ako pri ostatných vakcínach COVID-19 podávaných v Spojenom kráľovstve, a zahŕňajú:</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• bolestivý, ťažký pocit a citlivosť v ramene, do ktorého ste dostali injekciu. Najhoršie počas prvých dvoch dní po očkovaní sú</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• feeling tired</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• pocit únavy,</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• headache</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• bolesť hlavy,</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• general aches, or mild flu like symptoms</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• celková bolesť tela alebo mierne príznaky podobné chrípke.</li></ul>
<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better.</p>	<p>Aby ste sa cítili lepšie, môžete oddychovať a užívať paracetamol (podľa pokynov v balení).</p>
<p>Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.</p> <p>Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>Počas prvých dvoch dní po očkovaní sa môže vyskytnúť horúčka, ale v prípade akýchkoľvek iných príznakov ochorenia COVID-19 alebo neustupujúcej horúčky, zostaňte doma a dohodnite si vyšetrenie.</p> <p>Príznaky po očkovaní zvyčajne netrvajú viac ako týždeň. Ak sa vám príznaky zhoršia alebo budete mať obavy, kontaktujte svojho obvodného lekára.</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Podozrenie na vedľajšie účinky vakcín a liekov môžete hlásiť aj prostredníctvom systému Yellow Card. Môžete to urobiť online vyhľadaním Coronavirus Yellow Card alebo stiahnutím aplikácie Yellow Card.</p>
<p>Please see the end of this document for more details.</p>	<p>Viac podrobností nájdete na konci tohto dokumentu.</p>

<b>Serious side effects</b>	<b>Vážne vedľajšie účinky</b>
Worldwide, there have also been very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	Po očkovaní vakcínami COVID-19 firmy Pfizer a Moderna boli celosvetovo hlásené veľmi zriedkavé prípady zápalu srdca nazývané myokarditída alebo perikarditída.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Tieto prípady sa vyskytli v priebehu niekoľkých dní po očkovaní hlavne u mladších mužov. Väčšina z nich sa po odpočinku a jednoduchej liečbe rýchlo zotavila a cítila lepšie.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if, after vaccination, you experience:	Mali by ste ihneď vyhľadať lekársku pomoc u svojho praktického lekára alebo na pohotovostnom oddelení, ak sa u vás po očkovaní prejaví:
<ul style="list-style-type: none"><li>• chest pain</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• bolesť na hrudníku,</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• shortness of breath</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• dýchavičnosť,</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• pocit rýchleho tlkotu, chvenia alebo búšenia srdca</li></ul>
If you have had serious side effects after a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Ak ste pri predchádzajúcich dávkach vakcíny mali vážne vedľajšie účinky, mali by ste to prediskutovať s lekárom.
<b>Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?</b>	<b>Môžem dostať COVID-19 aj po očkovaní?</b>
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	Vakcína proti COVID-19 znižuje pravdepodobnosť ochorenia COVID-19. Môže trvať niekoľko týždňov, kým si vaše telo na základe očkovania vytvorí určitú ochranu.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Tak ako všetky lieky, ani vakcíny nie sú úplne účinné - niektorí ľudia môžu ochoriť na COVID-19 aj napriek tomu, že boli očkovaní, ale ochorenie by malo mať u nich ľahší priebeh.
<b>If you have not had all your vaccinations</b>	<b>Ak ste nedostali všetky dávky očkovania</b>
If you have not yet had either of your first two doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Ak ste sa ešte nedali zaočkovať ani jednou z prvých dávok vakcíny, tak by ste tak mali spraviť čo najskôr.

[LANGUAGE] translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>If you missed your first booster or third dose (for those with weakened immune system), you should have this spring booster as soon as possible.</p> <p>You may need another booster as well as your usual flu injection in the autumn.</p> <p><b>If you have a COVID-19 positive result, when can you have a spring booster?</b></p> <p>If you are unwell, wait until you have recovered to have your vaccine. If you have had confirmed COVID-19 you should ideally wait 4 weeks before having your spring booster. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test.</p>	<p>Ak ste vynechali prvú posilňovaciu dávku alebo tretiu dávku (pre ľudí s oslabeným imunitným systémom), mali by ste túto jarnú dávku dostať čo najskôr.</p> <p>Možno budete na jeseň potrebovať ďalšiu posilňovaciu dávku, ako aj vašu zvyčajnú injekciu proti chrípke.</p> <p><b>Kedy môžem dostať jarnú posilňovaciu dávku, ak mám pozitívny výsledok testu na COVID-19?</b></p> <p>Ak sa necítite dobre, je lepšie s očkovaním počkať, kým sa nezotavíte. Pokiaľ máte potvrdené, že ste mali COVID-19, tak by ste mali počkať aspoň 4 týždne pred tým, než dostanete jarnú posilňovaciu dávku. Nemali by ste ísť na očkovanie, ak ste v izolácii alebo čakáte na test na COVID-19.</p>
<p><b>Further information</b></p>	<p><b>Ďalšie informácie</b></p>
<p>An information leaflet on what to expect after vaccination is available to download at <a href="http://www.pha.site/COVID19InfoMaterials">www.pha.site/COVID19InfoMaterials</a></p>	<p>Pozrite si informačný leták o tom, čo môžete očakávať po vakcíne, ktorý si môžete stiahnuť na <a href="http://www.pha.site/COVID19InfoMaterials">www.pha.site/COVID19InfoMaterials</a></p>
<p>Read the product information leaflets for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines for more details on your vaccine, including possible side effects. <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></p>	<p>Prečítajte si informačné letáky pre príjemcov vakcín Pfizer a Moderna v Spojenom kráľovstve, kde nájdete ďalšie podrobnosti o vakcíne vrátane možných vedľajších účinkov. <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></p>
<p><a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a></p>	<p><a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a></p>
<p>You can also report suspected side effects on the coronavirus Yellow Card website.</p>	<p>Na stránke koronavírusu Yellow Card, môžete tiež nahlásiť podozrenie na vedľajšie účinky.</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this and other patient leaflets, visit the PHA website <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a></p>	<p>Informácie správne v čase zverejnenia. Najnovšiu verziu tohto a ďalších letákov pre pacientov nájdete na webovej stránke PHA <a href="http://www.publichealth.hscni.net/publications">www.publichealth.hscni.net/publications</a></p>

[LANGUAGE] translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

Published January 2022 by the Public Health Agency.	Publikovala Agentúra verejného zdravia (Public Health Agency) v januári 2022
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Korunné autorské práva 2022. Tieto informácie pôvodne vypracovala organizácia UK Health Security Agency a používajú sa na základe licencie Open Government License v3.0